

Consejos vecinales en Pico Union y Parque MacArthur Neighborhood Councils in Pico-Union and MacArthur Park

***Residentes denuncian exceso de licorerías en esas áreas
Residents denounce the excess of liquor stores in the area***

Jorge Luis Macías
Reportero de La Opinión
7-1-03

El alcalde James K. Hahn dio ayer la bienvenida a ciudadanos que pretenden ser parte de los consejos vecinales de Pico Union y el parque MacArthur, una zona de Los Angeles donde convergen graves problemas sociales de hacinamiento, falta de vivienda, pandillerismo, crimen, prostitución y venta de drogas.

Mayor James Hahn welcomed the stakeholders of the Pico Union and MacArthur Park Neighborhood Councils, a part of Los Angeles where there are a multitude of social problems, scarce housing, gangs, crime, prostitution, and drug sales.

“En 1999 había mucho escepticismo sobre la formación de los consejos vecinales, sin embargo, hemos superado la meta inicial de conformar 70 y eso es alentador”, declaró Hahn a *La Opinión*.

“In 1999 there was a lot of skepticism about the formation of Neighborhood Councils, nevertheless, we have surpassed our initial goal to certify 70 and that is encouraging”, stated Hahn to *La Opinion*.

El alcalde de Los Angeles expresó que proyectándose al futuro se ha forjado como meta que el gobierno de la ciudad cuente con un centenar de consejos vecinales para el año próximo.

The mayor of Los Angeles projects that city government can count on 100 Neighborhood Councils by next year.

“Problemas comunitarios como la prostitución o la presencia de otros depredadores [de la sociedad] los resolveremos trabajando en equipo”, dijo Hahn, durante un almuerzo con residentes del Distrito 1, que representa el concejal Ed Reyes.

Community problems like prostitution or the presence of other vices [of the community] can be solved working as a team, said Hahn, during a luncheon with residents for Council District 1, which represent Councilman Ed Reyes.

Ambas agrupaciones comunitarias ya fueron certificadas. El Consejo Vecinal de MacArthur Park elegirá a sus representantes en noviembre próximo, y el de Pico Union, en febrero de 2004.

Various community associations have already been certified. MacArthur Park Neighborhood Council will elect their representatives this coming November and Pico-Union, in February 2004.

“Para poder acabar con el vandalismo, drogadicción, prostitución y el grafito será necesario que contemos con los recursos suficientes para poder operar, con la colaboración de nuestros vecinos”, aseveró Carlos Mino, miembro interino del consejo de MacArthur Park.

“To be able to get rid of the vandalism, drug addiction, prostitution and the graffiti it is necessary that we count with the necessary resources in order to operate with the collaboration of our neighbors”, asserted Carlos Mino, interim member of the MacArthur Park Neighborhood Council.

La zona de MacArthur Park y Pico-Union, considerada en el Distrito 1 como la puerta de entrada a los inmigrantes, está conformada un 76% por residentes de origen hispano, el 14% coreanos, el 4% afroamericanos, el 4% blancos y el 1% filipinos.

MacArthur Park and Pico-Union area, are considered in Council District 1, as the entrance gate to the immigrants. It is made up of 76% hispanic residents, 14% Koreans, 4% African-American, 4% Caucasian, and 1% Philipinos.

“Con los nuevos consejos vecinales tendremos más ojos y oídos para detectar las áreas donde debemos mejorar y proporcionar un ambiente de vida saludable a todos los residentes”, expresó el concejal Ed Reyes. “El hecho de que contemos con una policía comunitaria nos ha permitido que los índices de criminalidad se hayan reducido notablemente”.

“With the new Neighborhood Councils we will have more eyes and ears to detect the areas where we need to improve and provide a healthy environment for all residents”, expressed Councilman Ed Reyes. “The fact that we can count on community policing has permitted the crime cases to be reduced notably”.

De hecho, tras la asignación hace dos meses del capitán Charlie Beck a la División Rampart del Departamento de Policía de Los Angeles (LAPD) en las últimas seis semanas no se ha registrado un solo homicidio en la zona.

As a matter of fact, after the appointment of Captain Charlie Beck, twelve months ago to the Rampart División of the LAPD ithe last six weeks there have not yielded any homicides in the area.

“Es algo que no se había visto en los últimos cinco años”, dijo Beck a *La Opinión*. “Ha sido fruto del incremento del patrullaje en las calles, en bicicleta y mediante la presencia de la policía montada a caballo”.

“That’s something that we have not seen in the last five years”. Said Beck to *La Opinión*. “This is the fruit of increased street and bicycle patrol and through the presence of the police on horseback.

Sin embargo, la líder comunitaria Bertha Saavedra denunció que tan sólo en el área de Pico-Union existen al menos unas 148 licorerías, y eso sin considerar la venta de bebidas embriagantes en bares y restaurantes.

Nevertheless, community leader Bertha Saaverdra declared that in the Pico-Union area there are at least 148 liquor stores, and that is without considering the sale of hard liquor in bars and restaurants.

“Para mejorar la calidad de vida, habrá que revisar el por qué de este número considerable de licorerías”, indicó, mientras que Carmen Vaughn, una residente mexicana por más de 25 años en la zona expresó que “la gente ya está cansada de palabras y promesas”.

“To improve the quality of life we must look at the reason for this number of liquor stores”, she indicated, while Carmen Vaughn, a Mexican resident in the area for more than 25 years expressed that “the people are tired of words and promises”.

“Todos los que vivimos en esta área, inmigrantes legales o ilegales pagamos impuestos y merecemos que los políticos del Ayuntamiento escuchen nuestra voz”, dijo Vaughn.

Everyone who lives in this area, legal or illegal immigrants pay taxes, and merit the attention of City Council members to listen to our voice”, said Vaughn.